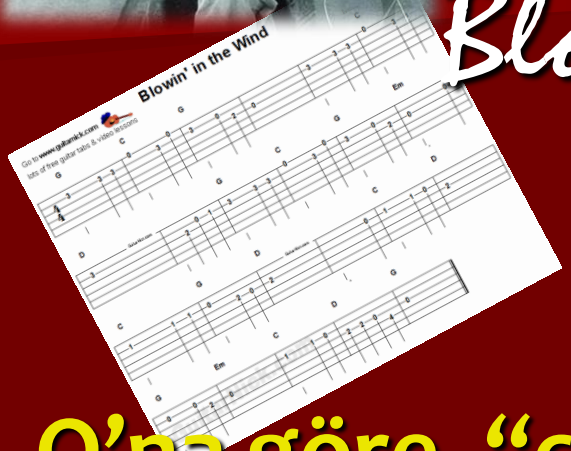
Enerji,
savaşların değil, refahın kaynağı olmalı...
Energy should fuel prosperity and not the war machines!

Peki, bunun için ne yapmalıyız?
Then what should be done?

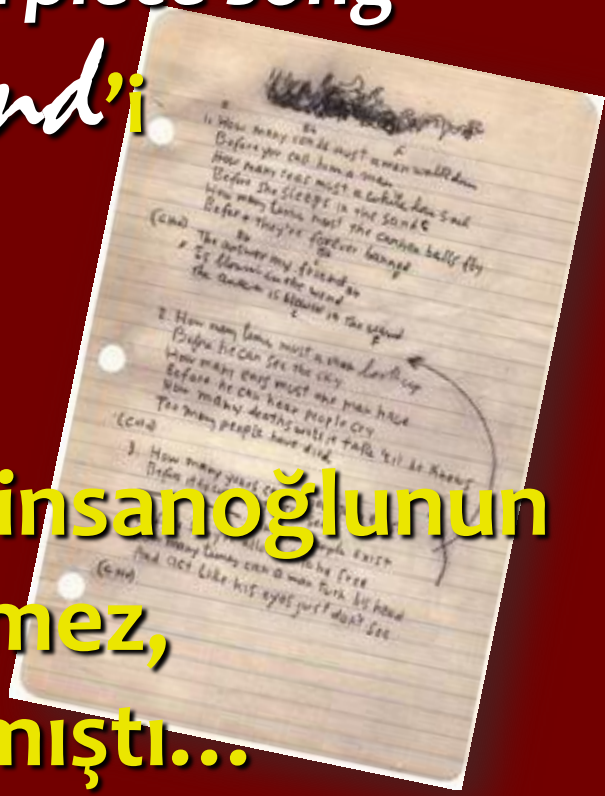
Bu sorunun bir **cevabı** var mı?
*Is there an **answer** for that?*

Sizin bir CEVABINIZ var mı?
Do YOU have an ANSWER?

Bob Dylan, 1962 yılında,
21 yaşındayken unutulmaz eseri
Bob Dylan composed his masterpiece song



Blowin' in the Wind'i
besteledi…
in 1962



O'na göre, "cevap" vardı; ama insanoğlunun hırsları; gözlerini görmez, kulaklarını duymaz yapmıştı…

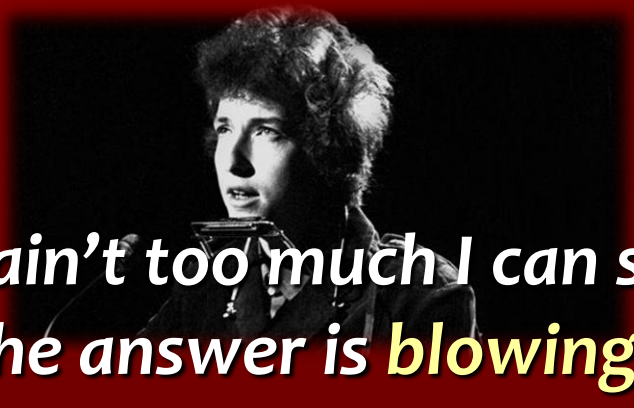
For him, there was an answer.
However the ambitions of mankind made themselves blind and deaf.

1962 yılı;
dünyada savaşların,
ırksal ve dinsel ayrımcılığın, şiddet ve nefretin egemen olduğu bir dönemi yansıtır…

1962 was a year dominated by wars, ethnic and religous discrimination, violence and hatred.

Tıpkı günümüzde olduğu gibi…

As it is today…



Bob Dylan: ***"There ain't too much I can say about this song except that the answer is blowing in the wind.***
It ain't in no book or movie or TV show or discussion group.
Man, it's in the wind, and it's blowing in the wind.
Too many of these hip people are telling me where the answer is but oh I won't believe that.

" Sorduğumuz soruların cevabı;
rüzgârda, esen rüzgârda…
Cevap, rüzgârda havalanan bir kâğıt parçasında yazılı.
Rüzgar dindiğinde elimize alıp, okuyabileceğimiz, ama nedense okuyup görmeye bir türlü yanaşmadığımız bir kâğıt parçasında yazılı cevap…

…I still say that some of the biggest criminals are those that turn their heads away when they see wrong and know it's wrong.
I'm only 21 years old and I know that there's been too many. You people over 21, you're older and smarter."

…Bakmaya, görmeye yanaşmayanlar, cevap ortadayken başlarını çevirenler, yanlışları, haksızlıkları görüp; görmezden gelenler, en büyük suçlulardır bence..
Ben henüz 21 yaşındayım
ve çok fazla yanlış olduğunu görüyorum.
Sizler benden daha akıllı ve deneyimlisiniz oysa…"

Bob Dylan (Robert Zimmerman), 1963

Ve biz hala o "cevabı" arıyoruz…

And we are still trying to find that "answer"

Enerji'yi ne için istiyoruz?

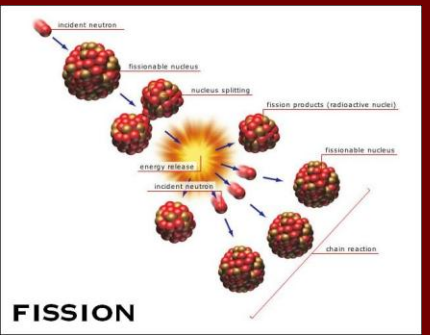
Why do we need energy for?

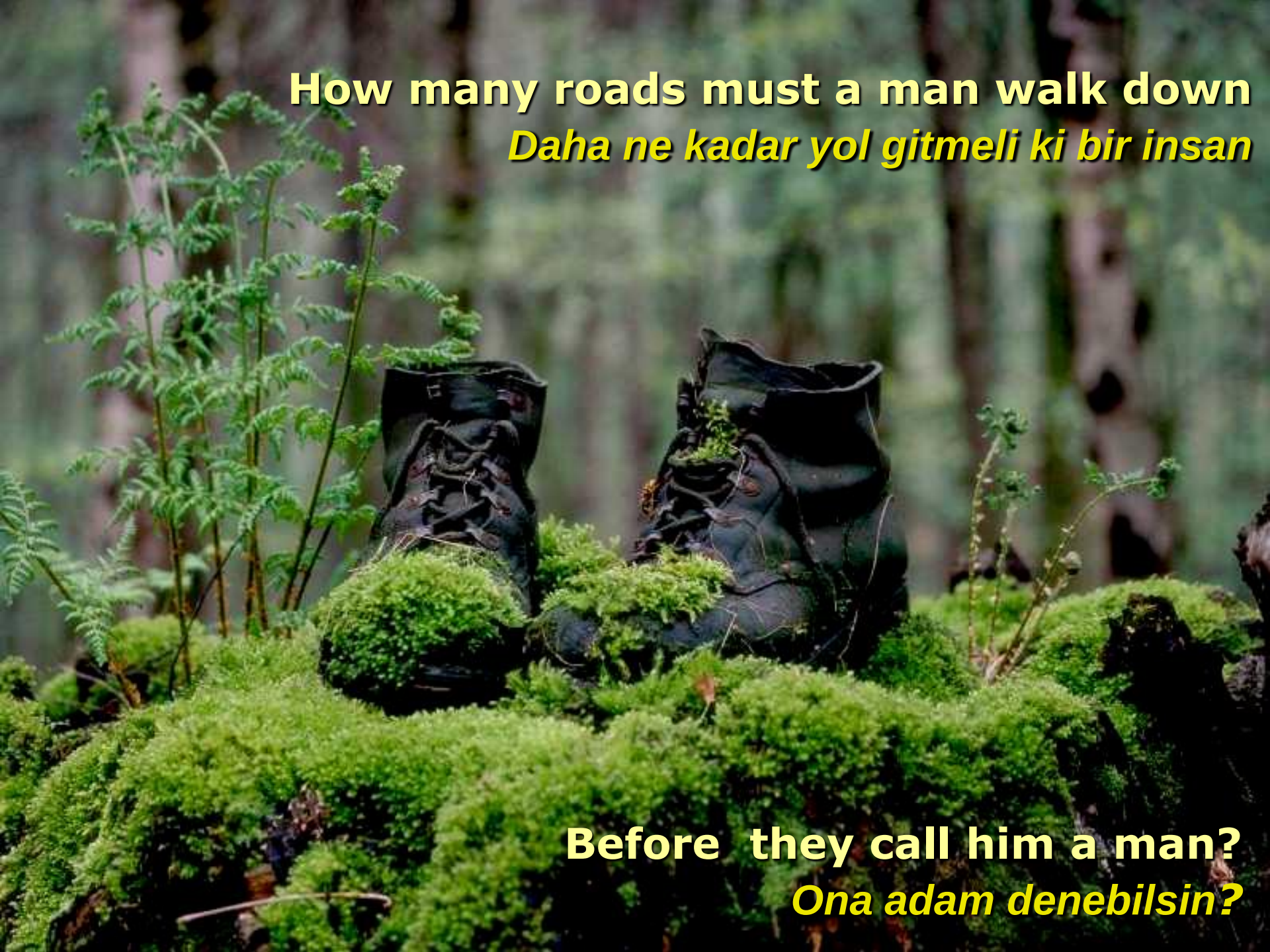
İnsan için mi, yoksa kâr için mi?

Barış ve refah için mi, işgal ve öldürmek için mi ?

For the well-being of mankind or for revenues?

For peace & prosperity or for killing and invading?

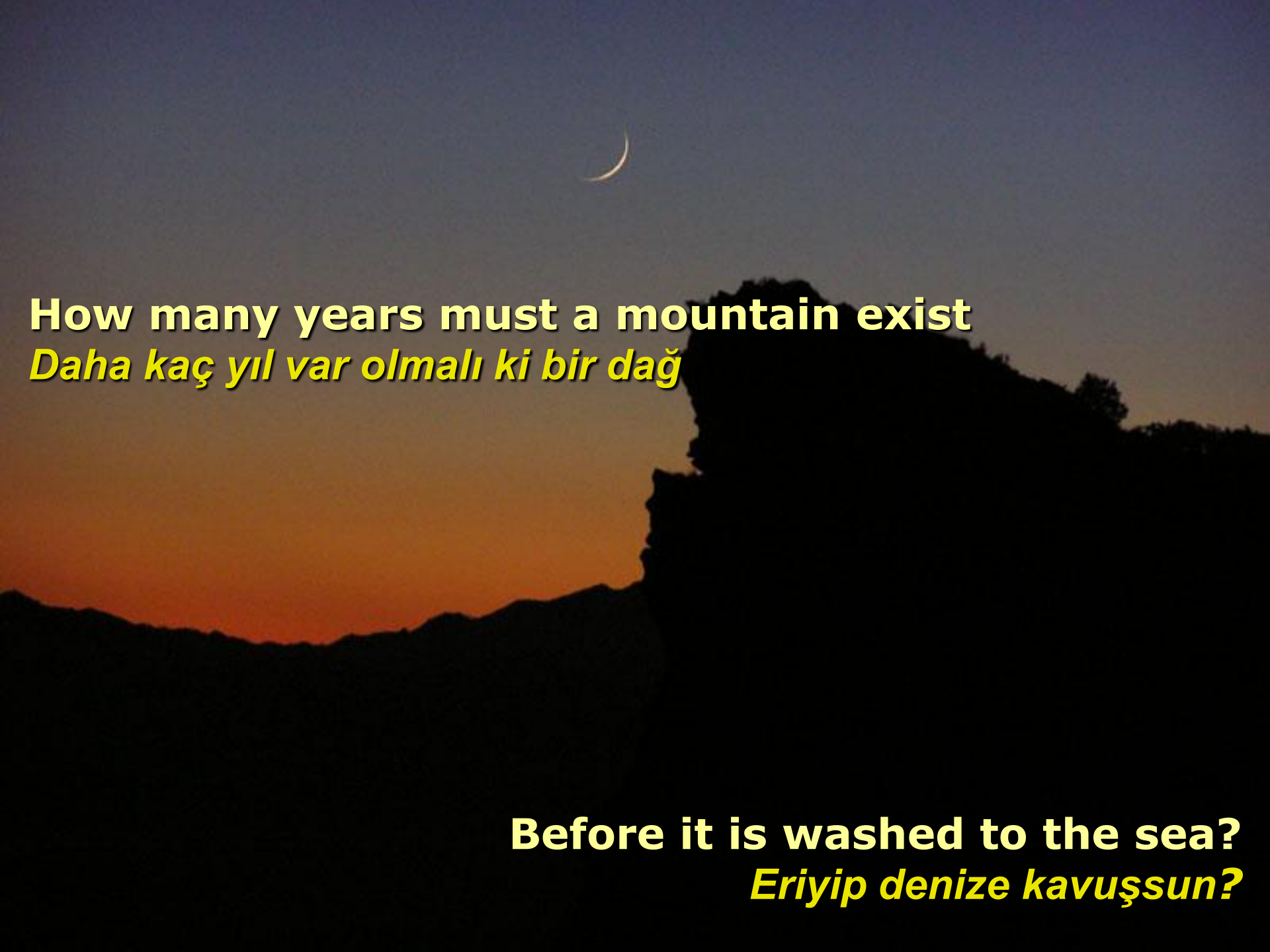



How many roads must a man walk down
Daha ne kadar yol gitmeli ki bir insan
Before they call him a man?
Ona adam denebilsin?

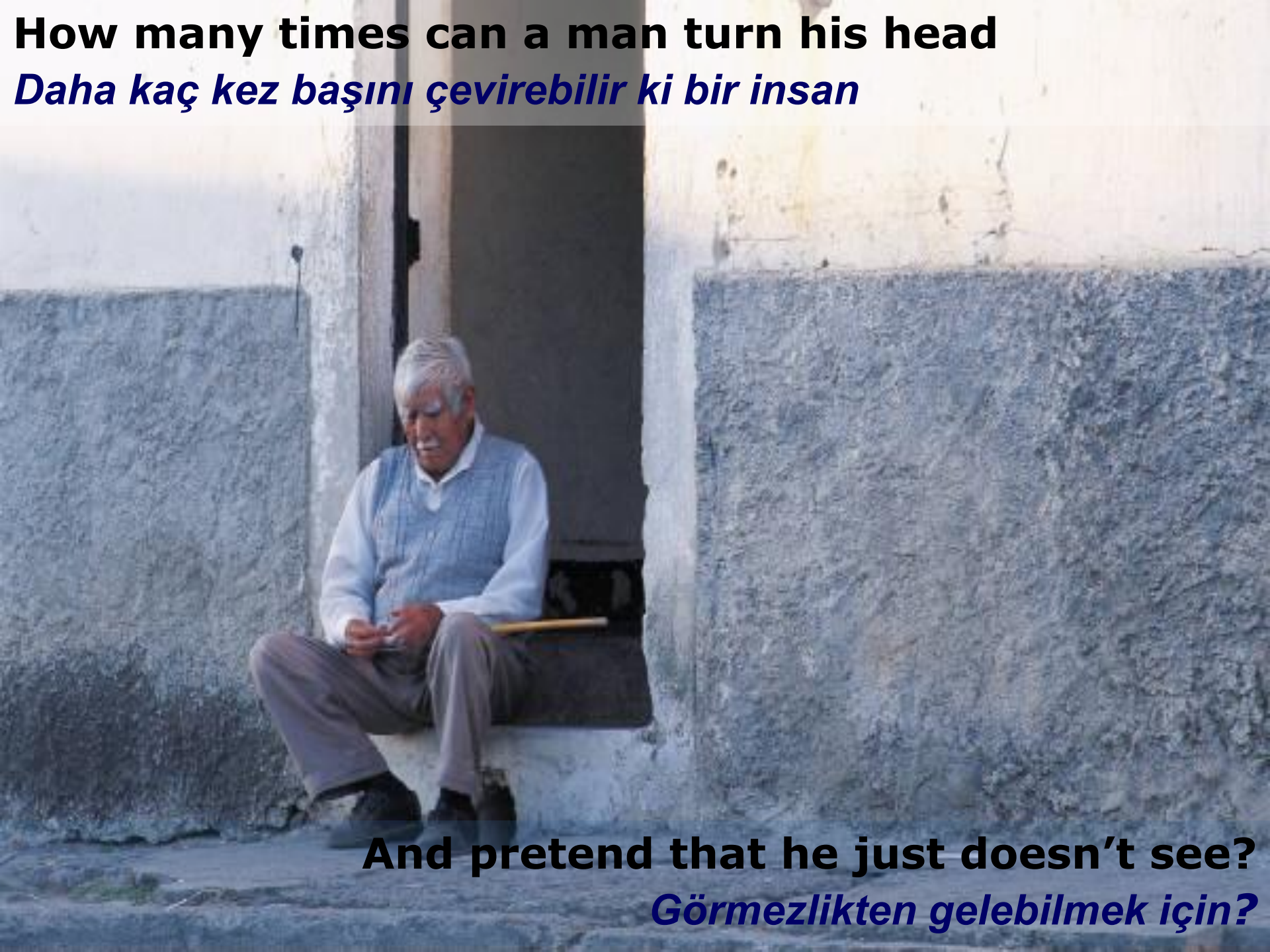
How many seas must a white dove sail
Daha ne kadar denizlere yelken açmalı ki beyaz güvercin
Before she sleeps in the sand?
Gün gelip kumda yatabilsin?

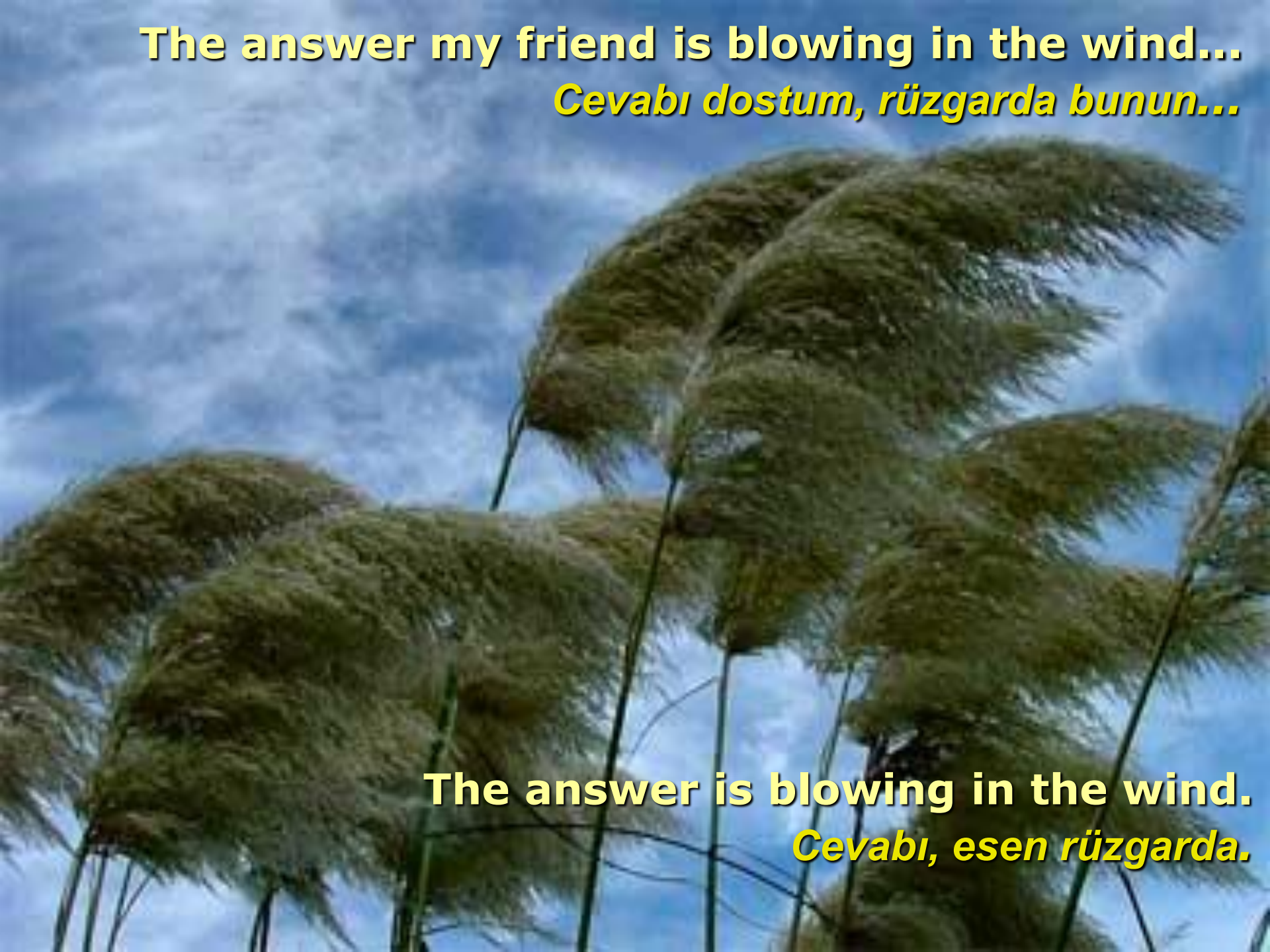
How many times must the cannonballs fly
Daha ne kadar uçuşmalı ki mermiler
Before they're forever banned?
Sonsuza dek yasaklanabilsin?

The answer my friend, is blowing in the wind...
Cevabı dostum, esen rüzgarda...
The answer is blowing in the wind.
Cevabı, esen rüzgarda.


How many years must a mountain exist
Daha kaç yıl var olmalı ki bir dağ
Before it is washed to the sea?
Eriyip denize kavuşsun?

How many years can some people exist
Daha kaç yıl var olmalı ki bazı insanlar
Before they're allowed to be free?
Bir gün özgür bırakılsın?


How many times can a man turn his head
Daha kaç kez başını çevirebilir ki bir insan
And pretend that he just doesn't see?
Görmezlikten gelebilmek için?


The answer my friend is blowing in the wind...
Cevabı dostum, rüzgarda bunun...
The answer is blowing in the wind.
Cevabı, esen rüzgarda.

How many times must a man look up
Daha kaç kez yukarı bakmalı ki bir insan
Before he can see the sky?
Gökyüzünü görebilsin?

How many ears must one man have

Kaç kulağı olmalı ki adamın

Before he can hear people cry?

Ağlayan insanları duyabilsin?

How many deaths will it take 'till he knows
Daha ne kadar insan ölmeli ki
That too many people have died?
Bu kadarı da fazla desin?

The answer my friend is blowing in the wind...
Cevabı dostum, esen rüzgarda...
The answer is blowing in the wind...
Cevabı, esen rüzgarda .

...The answer is blowing in the wind...

...Cevabı, esen rüzgarda...

Montaje original de autor anóimo
Música: Bob Dylan – Blowin' in the Wind
Interpretada por Peter, Paul & MAry

Reedición de formato cortesía de Carlos Rangel
Con el reconocimiento a su autor original
Santiago de Querétaro, Mex. Ago.2008
carlitosrangel@hotmail.com
Colaboração de Pedro Marques pela tradução para Português
Porto, Portugal, Agosto.2008
pedro.frederico.marques@hotmail.com